MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és Grúzia között az engedély nélkül tartózkodó személyek visszafogadásáról

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

egyrészről az EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: „az Unió”,

másrészt

GRÚZIA,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy erősítsék együttműködésüket az illegális bevándorlás elleni hatékonyabb küzdelem érdekében,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy e megállapodás segítségével és viszonossági alapon gyors és hatékony eljárásokat hozzanak létre az olyan személyek azonosítására, illetve biztonságos és szabályos visszatérésére, akik Grúzia vagy az Európai Unió valamely tagállama területére való beutazás vagy tartózkodás feltételeinek nem, illetve már nem felelnek meg, továbbá hogy az együttműködés szellemében elősegítsék az ilyen személyek átszállítását,

HANGSÚLYOZVA azt, hogy e megállapodás nem érinti az Európai Uniónak, az Európai Unió tagállamainak és Grúziának a nemzetközi jogból, így különösen az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló, 1950. november 4-i európai egyezményből, valamint a menekültek jogállásáról szóló, az 1967. január 31-i jegyzőkönyv által módosított 1951. július 28-i egyezményből származó jogait, kötelezettségeit és felelősségét,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló jegyzőkönyvvel (21. sz. jegyzőkönyv) összhangban Írország e megállapodásban nem vesz részt, kivéve, ha az említett jegyzőkönyvnek megfelelően erre irányuló szándékát bejelenti,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy e megállapodás rendelkezései, amelyek az Európai Unió működéséről szóló szerződés harmadik része V. címének hatálya alá tartoznak, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyvvel összhangban a Dán Királyságra nem alkalmazandók,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

a) „a Szerződő felek”: Grúzia és az Unió;

b) „grúz állampolgár”: bármely személy, aki grúz állampolgársággal rendelkezik;

c) „egy tagállam állampolgára”: bármely személy, aki az Unió által alkalmazott fogalommeghatározás szerint valamely tagállam állampolgárságával rendelkezik;

d) „tagállam”: az Európai Unió bármely olyan tagállama, melyre nézve e megállapodás kötelező erejű;

e) „harmadik ország állampolgára”: bármely személy, aki Grúzia, illetve valamely tagállam állampolgárságától eltérő állampolgársággal rendelkezik;

f) „hontalan személy”: bármely személy, aki egyetlen állam állampolgárságával sem rendelkezik;

g) „tartózkodási engedély”: bármilyen típusú, Grúzia, illetve valamely tagállam által kibocsátott engedély, amely az adott személyt feljogosítja arra, hogy a területén tartózkodjon. Ez nem foglalja magában azokat az ideiglenes engedélyeket, amelyek lehetővé teszik, hogy az érintett személy az adott állam területén tartózkodjon a menedékjog vagy tartózkodási engedély iránti kérelem elbírálásával összefüggésben;

h) „vízum”: bármilyen típusú, Grúzia, illetve valamely tagállam által kibocsátott engedély vagy határozat, amely a területére való belépéshez vagy az azon való átutazáshoz szükséges. Ez nem foglalja magába a repülőtéri tranzitvízumot;

i) „megkereső állam”: az az állam (Grúzia vagy a tagállamok egyike), amely e megállapodás 7. cikke értelmében visszafogadási kérelmet, vagy 14. cikke értelmében átszállítás iránti kérelmet nyújt be;

j) „megkeresett állam”: az az állam (Grúzia vagy a tagállamok egyike), amelyhez e megállapodás 7. cikke értelmében visszafogadási kérelmet, vagy 14. cikke értelmében átszállítás iránti kérelmet nyújtanak be;

k) „illetékes hatóság”: Grúzia vagy a tagállamok egyikének bármely olyan nemzeti hatósága, amelyet a megállapodás 19. cikke (1) bekezdésének a) pontjával összhangban annak végrehajtásával bíznak meg;

l) „átszállítás”: a harmadik ország állampolgárának vagy a hontalan személynek a megkeresett állam területén történő áthaladása a megkereső államból a célországba történő utazás során.

m) „határ menti térség”: a tagállamok, illetve Grúzia tengeri kikötőinek – beleértve a vámövezeteket is – és nemzetközi repülőtereinek 5 kilométeres körzete.

I. SZAKASZ

GRÚZIA VISSZAFOGADÁSI KÖTELEZETTSÉGEI

2. cikk

Saját állampolgárok visszafogadása

(1) Valamely tagállam megkeresésére és – az e megállapodásban előírtakon kívül – minden további formalitások nélkül Grúzia visszafogad minden olyan személyt, aki a megkereső tagállam területére való belépés vagy tartózkodás hatályos feltételeinek nem, illetve már nem felel meg, feltéve, hogy bizonyított vagy – *prima facie* elfogadható bizonyíték alapján – megalapozottan feltételezhető, hogy ezek a személyek grúz állampolgárok.

(2) Grúzia visszafogadja továbbá:

a) az (1) bekezdésben említett személyek kiskorú, nem házas gyermekeit, tekintet nélkül születési helyükre vagy állampolgárságukra, amennyiben nem rendelkeznek a megkereső tagállamban önálló tartózkodási joggal, illetve valamely más tagállam által kiadott érvényes tartózkodási engedéllyel;

b) az (1) bekezdésben említett személyek más állampolgárságú házastársait, feltéve, hogy jogukban áll Grúzia területére belépni vagy ott tartózkodni, illetve megkapják a Grúzia területére történő belépés és ott-tartózkodás jogát, amennyiben nem rendelkeznek a megkereső tagállamban önálló tartózkodási joggal, illetve valamely más tagállam által kiadott érvényes tartózkodási engedéllyel.

(3) Grúzia visszafogadja azokat a személyeket is, akiket a tagállamba való belépésük óta grúz állampolgárságuktól megfosztottak, akik azt elveszítették, illetve arról lemondtak, kivéve, ha az érintett személy legalább e tagállam honosítási ígéretével rendelkezik.

(4) Miután Grúzia pozitívan bírálta el a visszafogadási kérelmet, Grúzia illetékes diplomáciai képviselete vagy konzuli hivatala – a visszafogadandó személy akaratától függetlenül – késedelem nélkül és nem később mint három munkanapon belül nélkül kiállítja a visszafogadandó személy visszatéréséhez szükséges, 90 napig érvényes úti okmányt. Amennyiben Grúzia 3 munkanapon belül nem állítja ki az úti okmányt, úgy kell tekinteni, hogy Grúzia elfogadta a kiutasításra rendszeresített szabványos európai uniós úti okmány használatát [1].

(5) Amennyiben az érintett személy átadására jogi vagy ténybeli okok folytán az eredetileg kiállított úti okmány érvényességi ideje alatt nem kerülhet sor, Grúzia illetékes diplomáciai képviselete vagy konzuli hivatala három munkanapon belül hosszabbítja az úti okmány érvényességét, illetve szükség esetén ugyanolyan érvényességi idejű új úti okmányt állít ki. Amennyiben Grúzia 3 munkanapon belül nem állítja ki az új úti okmányt vagy hosszabbítja meg annak érvényességét, úgy kell tekinteni, hogy Grúzia elfogadta a kiutasításra rendszeresített szabványos európai uniós úti okmány használatát [2].

3. cikk

Harmadik ország állampolgárainak és hontalanoknak a visszafogadása

(1) Valamely tagállam megkeresésére és – az e megállapodásban előírtakon kívül – minden további formalitások nélkül Grúzia visszafogad minden olyan, harmadik ország állampolgárságával rendelkező vagy hontalan személyt, aki a megkereső tagállam területére való belépés vagy tartózkodás hatályos feltételeinek nem, illetve már nem felel meg, feltéve, hogy bizonyított vagy – *prima facie* elfogadható bizonyíték alapján – megalapozottan feltételezhető, hogy az ilyen személyek:

a) a visszafogadási kérelem benyújtásakor rendelkeznek Grúzia által kiadott érvényes vízummal vagy tartózkodási engedéllyel; vagy

b) a tagállamok területére illegálisan és közvetlenül azután léptek be, hogy Grúzia területén tartózkodtak vagy átutaztak.

(2) Az (1) bekezdés szerinti visszafogadási kötelezettség nem alkalmazandó, amennyiben:

a) a harmadik ország állampolgára vagy a hontalan személy kizárólag Grúzia nemzetközi repülőterén, repülőgép-forgalmi tranzitterületen tartózkodott; vagy

[1] Az 1994. november 30-i tanácsi ajánlásban megadott űrlapnak megfelelően.
[2] Ibid.

b) a megkereső állam a harmadik ország állampolgára vagy a hontalan személy részére a területére való belépést megelőzően vagy azt követően vízumot vagy tartózkodási engedélyt állított ki, kivéve:

i. ha az érintett személy olyan, Grúzia által kiállított vízummal vagy tartózkodási engedéllyel rendelkezik, amelynek érvényességi ideje hosszabb;

ii. ha a megkereső tagállam által kiállított vízum vagy tartózkodási engedély megszerzésére hamis vagy hamisított dokumentumok vagy hamis állítások felhasználásával került sor; vagy

iii. ha a személy nem tartja be a vízumhoz kapcsolódó feltételeket.

c) a kérelmező állam a harmadik ország állampolgárságával rendelkező vagy hontalan személyt származási államába vagy valamely harmadik államba utasította ki.

(3) Miután Grúzia pozitívan bírálta el a visszafogadási kérelmet, késedelem nélkül és legkésőbb három munkanapon belül kiadja a visszafogadandó személy számára a kiutasításra szolgáló úti okmányt. Amennyiben Grúzia 3 munkanapon belül nem állítja ki az úti okmányt, úgy kell tekinteni, hogy Grúzia elfogadta a kiutasításra rendszeresített szabványos európai uniós úti okmány használatát.

II. SZAKASZ

AZ UNIÓ VISSZAFOGADÁSI KÖTELEZETTSÉGEI

4. cikk

Saját állampolgárok visszafogadása

(1) Grúzia megkeresésére és – az e megállapodásban előírtakon kívül – minden további formalitások nélkül az érintett tagállam visszafogad minden olyan személyt, aki a Grúzia területére való belépés vagy tartózkodás hatályos feltételeinek nem, illetve már nem felel meg, feltéve, hogy bizonyított vagy – *prima facie* elfogadható bizonyíték alapján – megalapozottan feltételezhető, hogy ez a személy az érintett tagállam állampolgára.

(2) A tagállam visszafogadja továbbá:

a) az (1) bekezdésben említett személyek kiskorú, nem házas gyermekeit, tekintet nélkül születési helyükre vagy állampolgárságukra, amennyiben Grúziában önálló tartózkodási joggal nem rendelkeznek; és

b) az (1) bekezdésben említett személyek más állampolgárságú házastársait, feltéve, hogy jogukban áll a megkeresett tagállam területére belépni vagy ott tartózkodni, illetve megkapják a megkeresett tagállam területére történő belépés és ott-tartózkodás jogát, amennyiben Grúziában önálló tartózkodási joggal nem rendelkeznek.

(3) Valamely tagállam visszafogadja azokat a személyeket is, akiket Grúzia területére történő belépésük óta tagállami állampolgárságuktól megfosztottak, vagy akik arról lemondtak, kivéve, ha az érintett személy legalább Grúzia honosítási ígéretével rendelkezik.

(4) Miután a megkeresett tagállam pozitívan bírálta el a visszafogadási kérelmet, az érintett tagállam illetékes diplomáciai képviselete vagy konzuli hivatala – a visszafogadandó személy kívánságától függetlenül – késedelem nélkül és nem később mint három munkanapon belül kiállítja a visszafogadandó személy visszatéréséhez szükséges, 90 napig érvényes úti okmányt. Amennyiben a megkeresett tagállam 3 munkanapon belül nem állítja ki az úti okmányt, úgy kell tekinteni, hogy a tagállam elfogadta a kiutasításra rendszeresített szabványos grúz úti okmány használatát.

(5) Amennyiben az érintett személy átadására jogi vagy ténybeli okok folytán az eredetileg kiállított úti okmány érvényességi ideje alatt nem kerülhet sor, a megkeresett tagállam illetékes diplomáciai képviselete vagy konzuli hivatala három munkanapon belül meghosszabbítja az úti okmány érvényességét, illetve szükség esetén ugyanolyan érvényességi idejű új úti okmányt állít ki. Amennyiben a megkeresett tagállam 3 munkanapon belül nem állítja ki az új úti okmányt, vagy hosszabbítja meg annak érvényességét, úgy kell tekinteni, hogy a tagállam elfogadta a kiutasításra rendszeresített szabványos grúz úti okmány használatát.

5. cikk

Harmadik ország állampolgárainak és hontalanoknak a visszafogadása

(1) Grúzia megkeresésére és – az e megállapodásban előírtakon kívül – minden további formalitások nélkül az érintett tagállam visszafogad minden olyan, harmadik ország állampolgárságával rendelkező vagy hontalan személyt, aki a Grúzia területére való belépés vagy tartózkodás hatályos feltételeinek nem, illetve már nem felel meg, feltéve, hogy bizonyított vagy – *prima facie* elfogadható bizonyíték alapján – megalapozottan feltételezhető, hogy az ilyen személyek:

a) a visszafogadási kérelem benyújtásakor rendelkeznek a megkeresett állam által kiadott érvényes vízummal vagy tartózkodási engedéllyel; vagy

b) Grúzia területére illegálisan és közvetlenül azután léptek be, hogya megkeresett állam területén tartózkodtak, vagy átutaztak.

(2) Az (1) bekezdés szerinti visszafogadási kötelezettség nem alkalmazandó, amennyiben:

a) a harmadik ország állampolgára vagy a hontalan személy kizárólag a megkeresett tagállam nemzetközi repülőterén repülőgép-forgalmi tranzitterületen tartózkodott; vagy

b) Grúzia a harmadik ország állampolgára vagy a hontalan személy részére a területére való belépést megelőzően vagy azt követően vízumot vagy tartózkodási engedélyt állíttott ki, kivéve:

i. ha az érintett személy olyan, a megkeresett tagállam által kiállított vízummal vagy tartózkodási engedéllyel rendelkezik, amelynek érvényességi ideje hosszabb; vagy

ii. ha a Grúzia által kiállított vízum vagy tartózkodási engedély megszerzésére hamis vagy hamisított dokumentumok, vagy hamis állítások felhasználásával került sor; vagy

iii. ha a személy nem tartja be a vízumhoz kapcsolódó feltételeket;

c) a kérelmező állam a harmadik ország állampolgárságával rendelkező vagy hontalan személyt származási államába vagy valamely harmadik államba utasította ki.

(3) Az (1) bekezdésben meghatározott visszafogadási kötelezettség azt a tagállamot terheli, amely a vízumot vagy tartózkodási engedélyt kiállította. Ha két vagy több tagállam állított ki vízumot vagy tartózkodási engedélyt, úgy az (1) bekezdésben említett visszafogadási kötelezettség azon tagállamot terheli, amely a leghosszabb érvényességi idejű, illetve – amennyiben ezek közül egy vagy több érvényessége már lejárt – a még mindig érvényes dokumentumot kiállította. Amennyiben valamennyi dokumentum érvényességi ideje lejárt, az (1) bekezdésben meghatározott visszafogadási kötelezettség azt a tagállamot terheli, amely a legutóbb lejárt érvényességi idejű dokumentumot kiállította. Amennyiben a fenti dokumentumok egyikének bemutatására sem kerül sor, az (1) bekezdésben meghatározott visszafogadási kötelezettség az utolsó kilépés szerinti tagállamot terheli.

(4) Miután a megkeresett tagállam pozitívan bírálta el a visszafogadási kérelmet, késedelem nélkül és legkésőbb három munkanapon belül kiadja a visszafogadandó személy számára a kiutasításra szolgáló úti okmányt. Amennyiben a tagállam 3 munkanapon belül nem állítja ki az úti okmányt, úgy kell tekinteni, hogy a tagállam elfogadta a kiutasításra rendszeresített szabványos grúz úti okmány használatát.

III. SZAKASZ

VISSZAFOGADÁSI ELJÁRÁS

6. cikk

Elvek

(1) A (2) bekezdésre is figyelemmel, a 2–5. cikkekben meghatározott kötelezettségek alapján visszafogadandó személy bármilyen átadásának feltétele a megkeresett állam illetékes hatóságához benyújtott visszafogadási kérelem.

(2) Amennyiben a visszafogadandó személy birtokában érvényes úti okmány vagy személyazonosító igazolvány van, az ilyen személy átadására sor kerülhet anélkül, hogy a megkereső állam visszafogadási kérelmet vagy írásbeli közleményt nyújtana be – a 11. cikk (1) bekezdésének megfelelően – a megkeresett állam illetékes hatóságához.

(3) A (2) bekezdés sérelme nélkül, ha a személyt a megkereső állam határmenti régiójában (ideértve a repülőtereket is) fogták el illegális határátlépést követően, amelyet közvetlenül a megkeresett állam területéről hajtott végre, a megkereső állam a személy elfogását követő két napon belül visszafogadási kérelmet nyújthat be (gyorsított eljárás).

7. cikk

Visszafogadási kérelem

(1) A visszafogadási kérelemnek – a lehetséges mértékben – tartalmaznia kell az alábbi információkat:

a) az érintett személy adatai (pl. családi és utónév, születési idő és – ha lehetséges – a születési hely, valamint az utolsó lakóhely) és adott esetben a kiskorú, nem házas gyermekek és/vagy házastársak adatai;

b) saját állampolgárok esetében az állampolgárságot bizonyító vagy annak fennállását valószínűsítő eszközök megjelölése;

c) harmadik országok állampolgárai és hontalan személyek esetében a harmadik ország állampolgárainak és a hontalan személyeknek a visszafogadására vonatkozó feltételeket, valamint a jogellenes belépést és tartózkodást bizonyító vagy annak fennállását valószínűsítő eszközök megjelölése;

d) a visszafogadandó személy fényképe;

e) ujjlenyomatok.

(2) A visszafogadási kérelemnek – a lehetséges mértékben – tartalmaznia kell az alábbiakat is:

a) arról szóló nyilatkozat, hogy az átadandó személynek segítségre vagy gondoskodásra lehet szüksége, feltéve, hogy az érintett személy kifejezetten hozzájárult e nyilatkozathoz;

b) bármilyen más olyan védelmi vagy biztonsági intézkedés vagy az érintett egészségi állapotára vonatkozó információ, amely az adott átadás esetén szükséges lehet.

(3) A visszafogadási kérelmekhez használandó közös formanyomtatvány e megállapodás 5. mellékletében található.

(4) A visszafogadási kérelem benyújtása bármilyen kommunikációs eszköz használatával megtehető, az elektronikus eszközöket is beleértve.

8. cikk

Az állampolgárságra vonatkozó bizonyítási eszközök

(1) Az állampolgárság 2. cikk (1) bekezdése és 4. cikk (1) bekezdése szerinti igazolása különösen az e megállapodás 1. mellékletében felsorolt dokumentumokkal történhet, beleértve az olyan dokumentumokat is, melyek érvényességi ideje legfeljebb hat hónapon belül lejárt. Ilyen dokumentumok bemutatása esetén az állampolgárságot a tagállamok és Grúzia minden további vizsgálat nélkül kölcsönösen elismeri. Az állampolgárság igazolása nem történhet hamis dokumentumok alapján.

(2) Az állampolgárság 2. cikk (1) bekezdése és 4. cikk (1) bekezdése szerinti, *prima facie* elfogadható bizonyíték alapján történő valószínűsítése különösen az e megállapodás 2. mellékletében felsorolt dokumentumokkal történhet, még abban az esetben is, ha azok érvényességi ideje már lejárt. Ilyen dokumentumok bemutatása esetén a tagállamok és Grúzia az állampolgárságot ellenkező bizonyításáig megállapítottnak tekintik. Az állampolgárság valószínűsítése nem történhet hamis dokumentumok alapján.

(3) Amennyiben az 1. vagy 2. mellékletben felsorolt dokumentumok egyikét sem tudják bemutatni, illetve, ha a bemutatott dokumentumok nem elégségesek, a megkeresett állam illetékes diplomáciai és konzuli képviseletei a megkereső államnak a visszafogadási kérelembe foglalt kérésére biztosítják, hogy a visszafogadandó személyt állampolgársága megállapítása céljából késedelem nélkül meghallgassák, legkésőbb a visszafogadásra irányuló kérelem kézhezvételének időpontjától számított 4 munkanapon belül. Az ilyen meghallgatásokra vonatkozó eljárás az e megállapodás 19. cikkében említett végrehajtási jegyzőkönyvekben határozható meg.

9. cikk

Harmadik ország állampolgáraira és hontalan személyekre vonatkozó bizonyítási eszközök

(1) A harmadik ország állampolgárainak és a hontalan személyeknek a visszafogadására vonatkozó feltételeknek a 3. cikk (1) bekezdésében és az 5. cikk (1) bekezdésében meghatározott igazolása különösen az e megállapodás 3. mellékletében felsorolt bizonyítási eszközökkel történik; e célra hamis dokumentumok nem használhatók fel. A tagállamok és Grúzia bármely ilyen igazolást minden további vizsgálat nélkül kölcsönösen elismernek.

(2) A harmadik ország állampolgárainak és a hontalan személyeknek a visszafogadására vonatkozó feltételek fennállásának a 3. cikk (1) bekezdésében és az 5. cikk (1) bekezdésében meghatározott, *prima facie* elfogadható bizonyíték alapján történő valószínűsítése különösen az e megállapodás 4. mellékletében felsorolt bizonyítási eszközökkel történik; e célra hamis dokumentumok nem használhatók fel. Ilyen *prima facie* elfogadható bizonyítékok bemutatása esetén a feltételeket a tagállamok és Grúzia az ellenkező bizonyításáig teljesítettnek tekintik.

(3) A jogtalan belépés vagy tartózkodás tényét az érintett személynek a megkereső állam területén szükséges vízumot vagy más tartózkodási engedélyt nem tartalmazó úti okmányai alapján kell megállapítani. A jogtalan belépés vagy tartózkodás tényének *prima facie* elfogadható bizonyítéka a megkereső állam arra vonatkozó nyilatkozata is, hogy az érintett személy nem rendelkezik a szükséges úti okmányokkal, vízummal vagy tartózkodási engedéllyel.

10. cikk

Határidők

(1) A visszafogadási kérelmet a megkeresett állam illetékes hatóságához legfeljebb az attól számított hat hónapon belül kell benyújtani, hogy a megkereső állam illetékes hatósága tudomást szerzett arról, hogy egy harmadik ország állampolgára vagy egy hontalan személy nem, illetve már nem felel meg a belépés vagy tartózkodás hatályos feltételeinek. Amennyiben a kérelem időben történő benyújtásának jogi vagy ténybeli akadálya van, a megkereső állam kérésére a határidő – kizárólag az akadály megszűnésének időpontjáig – meghosszabbítható.

(2) A visszafogadási kérelemre írásban kell válaszolni

a) 2 munkanapon belül, amennyiben a kérelmet gyorsított eljárás keretében nyújtották be (6. cikk (3) bekezdés); vagy

b) minden más esetben 12 naptári napon belül.

A határidőt a visszafogadási kérelem kézhezvételének időpontjától kell számítani. Amennyiben a megadott határidőn belül nem érkezik válasz, az átadást elfogadottnak kell tekinteni.

(3) A visszafogadási kérelem elutasítását írásban indokolni kell.

(4) Amennyiben a kérelmet elfogadták, illetve adott esetben a (2) bekezdésben meghatározott határidő lejártát követően, az érintett személyt három hónapon belül át kell adni. A megkereső állam kérelmére ez a határidő a jogi vagy gyakorlati akadályok megszüntetésére fordított idővel meghosszabbítható.

11. cikk

Az átadás részletes szabályai és szállítási módok

(1) A 6. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül, a megkereső állam illetékes hatóságai valamely személy átadását megelőzően írásban legalább 3 munkanappal előre közlik a megkeresett állam illetékes hatóságaival az átadás időpontját, a belépés helyét, az esetleges kíséretet és az átadásra vonatkozó egyéb szükséges információt.

(2) A szállítás történhet légi úton vagy szárazföldön. A légi úton történő visszatérés nem korlátozható kizárólag Grúzia vagy a tagállamok nemzeti légitársaságaira, és menetrend szerinti vagy – a megkeresett állam állampolgárai esetében – charterjáratokon is történhet. A kísérettel történő visszatérés esetén a kíséret nem korlátozható a megkereső állam arra felhatalmazott személyeire, feltéve, hogy olyan személyekről van szó, akiket Grúzia vagy valamely tagállam erre felhatalmaz.

12. cikk

Téves visszafogadás

A megkereső állam visszafogad bármely, a megkeresett állam által visszafogadott személyt, amennyiben az érintett személy átadását követő 6 hónapon belül, illetve harmadik országok állampolgárai és hontalan személyek esetében 12 hónapon belül bizonyítást nyer, hogy a megállapodás 2–5. cikkében meghatározott feltételek nem teljesültek.

Ilyen esetekben a megállapodás eljárási rendelkezéseit értelemszerűen kell alkalmazni, és rendelkezésre kell bocsátani minden, a visszafogadandó személy tényleges személyazonosságára és állampolgárságára vonatkozó rendelkezésére álló információt is.

IV. SZAKASZ

AZ ÁTSZÁLLÍTÁSI MŰVELETEK

13. cikk

Elvek

(1) A tagállamok és Grúzia harmadik országok állampolgárainak és hontalan személyeknek az átszállítását azokra az esetekre korlátozzák, amikor e személyek nem térhetnek vissza közvetlenül a célállamba.

(2) Valamely tagállam kérelmére Grúzia lehetővé teszi harmadik országok állampolgárainak vagy hontalan személyeknek az átszállítását, valamint Grúzia kérelmére egy adott tagállam engedélyezi harmadik országok állampolgárainak vagy hontalan személyeknek az átszállítását, ha a lehetséges egyéb tranzitállamokon keresztüli odautazás és a célállam általi visszafogadás biztosított.

(3) Grúzia vagy valamely tagállam az alábbi esetekben utasíthatja el az átszállítást:

a) ha fennáll a veszélye annak, hogy a harmadik ország állampolgára vagy a hontalan személy a célállamban vagy egy tranzitállamban kínzásnak, embertelen vagy megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek, halálbüntetésnek, faji, vallási, nemzetiségi vagy egy adott társadalmi csoporthoz való tartozása vagy politikai meggyőződése miatt üldöztetésnek van kitéve; vagy

b) ha a harmadik ország állampolgárát vagy a hontalan személyt a megkeresett államban vagy egy másik tranzitállamban büntetőjogi szankciók alá vetik; vagy

c) a megkeresett állam közegészségügyi, nemzetbiztonsági, közrendi vagy egyéb, nemzeti érdekei miatt.

(4) Grúzia vagy valamely tagállam bármilyen kibocsátott engedélyt visszavonhat, ha időközben olyan, a (3) bekezdésben említett körülmények merülnek fel vagy látnak napvilágot, amelyek az átszállítási műveletet akadályozzák, vagy ha a lehetséges tranzitállamokba való odautazás vagy a célállam általi visszafogadás már nem biztosított. Ebben az esetben a megkereső állam szükség esetén köteles haladéktalanul visszafogadni a harmadik ország állampolgárát vagy a hontalan személyt.

14. cikk

Az átszállítási eljárás

(1) Az átszállítási művelet iránti kérelmet írásban kell benyújtani a megkeresett állam illetékes hatóságaihoz, és annak a következő adatokat kell tartalmaznia:

a) az átszállítás módját (légi vagy szárazföldi úton), a lehetséges további tranzitállamokat és a tervezett célországot;

b) az érintett személy adatait (pl. név, utónév, leánykori név, egyéb használt/ismert nevek vagy felvett nevek, születési dátum, nem és – amennyiben lehetséges – születési hely, állampolgárság, nyelv, az úti okmány típusa és száma);

c) a belépés tervezett helyét, az átszállítás időpontját és a kíséret esetleges igénybevételét;

d) nyilatkozatot arra vonatkozóan, hogy a megkereső állam megítélése szerint a 13. cikk (2) bekezdése szerinti feltételek teljesülnek, és nem ismertek okok a 13. cikk (3) bekezdése alapján való elutasításra.

Az átszállítási kérelmekhez használandó közös formanyomtatvány e megállapodás 6. mellékletét képezi.

(2) A megkeresett állam a kérelem kézhezvételét követő 5 naptári napon belül, írásban tájékoztatja a megkereső államot a visszafogadásról, megerősítve a belépés helyét és a visszafogadás tervezett időpontját, vagy tájékoztatja a megkereső államot a visszafogadás elutasításáról, valamint annak okairól.

(3) Amennyiben az átszállítási művelet légi úton történik, a visszafogadandó személy és annak esetleges kísérete mentesül a repülőtéri tranzitvízum megszerzésének kötelezettsége alól.

(4) A megkeresett állam illetékes hatóságai a kölcsönös konzultációkra is figyelemmel segítséget nyújtanak az átszállítási műveletben, különösen az érintett személyek megfigyelése révén, valamint az e célt szolgáló megfelelő feltételek megteremtésével.

(5) A személyek átszállítását a kérelem jóváhagyásának kézhezvételétől számított 30 napon belül végre kell hajtani.

V. SZAKASZ

KÖLTSÉGEK

15. cikk

A szállítás és az átutazás költségei

Az illetékes hatóságok azon jogának sérelme nélkül, hogy a visszafogadással kapcsolatos költségeket behajtsák a visszafogadandó személytől vagy harmadik felektől, az e megállapodás szerinti visszafogadással és átszállítással kapcsolatos valamennyi – a célállam határáig felmerülő – szállítási költséget a megkereső állam viseli.

VI. SZAKASZ

ADATVÉDELEM ÉS ÉRINTHETETLENSÉGI ZÁRADÉK

16. cikk

Adatvédelem

A személyes adatok közlésére csak abban az esetben kerül sor, ha – az esettől függően – ez Grúzia vagy valamely tagállam illetékes hatóságai számára e megállapodás végrehajtása érdekében szükséges. A személyes adatok feldolgozását és kezelését valamely konkrét esetben Grúzia nemzeti jogának, illetve, ha az adatkezelő valamely tagállam illetékes hatósága, a 95/46/EK irányelv rendelkezéseinek és az adott tagállamnak az ezen irányelv értelmében elfogadott nemzeti jogszabályainak megfelelően kell elvégezni. Emellett a következő elvek érvényesek:

a) a személyes adatokat tisztességesen és törvényesen kell feldolgozni;

b) a személyes adatok gyűjtését e megállapodás végrehajtásának meghatározott, egyértelmű és törvényes céljából kell végezni, és az adatokat ezen túlmenően sem az adatközlő hatóság, sem az azokat átvevő hatóság nem dolgozhatja fel az e céllal össze nem egyeztethető módon;

c) a személyes adatoknak gyűjtésük és/vagy további feldolgozásuk célja szempontjából megfelelőnek és relevánsnak kell lenniük, és nem lehetnek túlzott mértékűek; a közölt személyi adatok ennek megfelelően csak a következőkre vonatkozhatnak:

   i. az átadandó személy adatai (családi név, utónév, bármilyen korábbi név, egyéb használt/ismert nevek vagy felvett nevek, nem, családi állapot, születési hely és idő, jelenlegi és korábbi állampolgárság);

   ii. útlevél, személyazonosító igazolvány vagy járművezetői engedély (száma, érvényességi ideje, a kiállítás napja, kiállító hatóság, a kiállítás helye);

   iii. útmegszakítások és útvonalak;

   iv. egyéb, az átadandó személy azonosításához vagy az e megállapodás szerinti visszafogadási követelmények megvizsgálásához szükséges információk;

d) a személyes adatoknak pontosaknak kell lenniük, és azokat szükség esetén frissíteni kell;

e) a személyes adatokat olyan formában kell tárolni, amely az érintettek azonosítását csak az adatok gyűjtése vagy további feldolgozása célja érdekében szükséges ideig teszi lehetővé;

f) mind az adatközlő hatóság, mind pedig az adatokat átvevő hatóság megtesz minden ésszerű lépést annak érdekében, hogy szükség esetén biztosítsa a személyes adatok helyesbítését, törlését vagy zárolását abban az esetben, ha a feldolgozás nem felel meg e cikk rendelkezéseinek, különösen amiatt, mert ezek az adatok a feldolgozás célja szempontjából nem megfelelőek, relevánsak, pontosak vagy túlzott mértékűek. Ebbe beletartozik a másik fél értesítése az adatok bármely helyesbítéséről, törléséről vagy zárolásáról;

g) az adatokat átvevő hatóság kérelemre tájékoztatja az adatközlő hatóságot a közölt adatok felhasználásáról és annak eredményéről;

h) a személyes adatok kizárólag az illetékes hatóságnak adhatók át. Az egyéb szervekhez történő továbbításhoz az adatközlő hatóság előzetes beleegyezése szükséges;

i) az adatközlő hatóság és az adatokat átvevő hatóság köteles írásos nyilvántartást vezetni a személyes adatok átadásáról és átvételéről.

17. cikk

Fennmaradási záradék

(1) E megállapodás nem érinti az Unió, a tagállamok és Grúzia azon jogait, kötelezettségeit és felelősségét, amelyek a nemzetközi jogból és különösen az alábbiakból fakadnak:

a) a menekültek jogállásáról szóló, 1951. július 28-i egyezmény, melyet a menekültek jogállásáról szóló, 1967. január 31-i jegyzőkönyv módosított;

b) a menedékjog iránti kérelmek feldolgozásáért felelős állam meghatározásáról szóló nemzetközi egyezmények;

c) az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló, 1950. november 4-i európai egyezmény és annak jegyzőkönyvei;

d) a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetések vagy bánásmódok elleni, 1984. december 10-i ENSZ-egyezmény;

e) a kiadatásról és átszállításról szóló nemzetközi egyezmények;

f) a külföldi állampolgárok visszafogadásával kapcsolatos szabályokat tartalmazó többoldalú nemzetközi egyezmények, mint például a nemzetközi polgári repülésről szóló, 1944. december 7-i egyezmény.

(2) E megállapodás rendelkezései nem képezik akadályát valamely személy egyéb hivatalos vagy nem hivatalos megállapodás alapján történő visszatérésének.

VII. SZAKASZ

VÉGREHAJTÁS ÉS ALKALMAZÁS

18. cikk

Visszafogadási vegyes bizottság

(1) A Szerződő Felek kölcsönösen segítik egymást e megállapodás alkalmazásában és értelmezésében. E célból a felek létrehoznak egy visszafogadási vegyes bizottságot (a továbbiakban: a bizottság), amely különösen az alábbi feladatokat látja el:

a) e megállapodás alkalmazásának figyelemmel kísérése;

b) határoz ennek a megállapodásnak az egységes alkalmazásához szükséges végrehajtási rendelkezésekről;

c) rendszeres információcserét folytat az egyes tagállamok és Grúzia által a 19. cikk szerint elkészített végrehajtási jegyzőkönyvekről;

d) javaslatokat tesz e megállapodás és mellékleteinek módosításaira.

(2) E bizottság határozatai a Szerződő Felekre nézve kötelezőek.

(3) A bizottság az Unió és Grúzia képviselőiből áll.

(4) A bizottság szükség esetén valamely Szerződő Fél kérelmére ülésezik.

(5) A bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

19. cikk

Végrehajtási jegyzőkönyvek

(1) Valamely tagállam vagy Grúzia kérésére, Grúzia és a tagállam végrehajtási jegyzőkönyvet készít, mely a következőkre vonatkozó szabályokat tartalmazza:

a) az illetékes hatóságok kijelölése, határátkelőhelyek és a kapcsolattartó pontok megadása;

b) a kísérettel történő visszatérés feltételei, beleértve a harmadik ország állampolgárainak és a hontalanoknak a kísérettel történő átszállítását is;

c) az e megállapodás 1–4. mellékleteiben felsoroltakon kívüli eszközök és dokumentumok;

d) a gyorsított eljárás keretében történő visszafogadás részletes szabályai; és

e) a meghallgatásokra vonatkozó eljárás.

(2) Az (1) bekezdésben említett végrehajtási jegyzőkönyvek csak a 18. cikkben említett visszafogadási bizottság értesítését követően lépnek hatályba.

(3) Grúzia beleegyezik abba, hogy egy adott tagállammal készített végrehajtási jegyzőkönyv rendelkezéseit bármely más tagállammal való kapcsolatai során – az utóbbi kérelmére – is alkalmazza.

20. cikk

A tagállamokkal kötött kétoldalú visszafogadási megállapodásokhozvagy egyezményekhez való viszony

E megállapodás rendelkezései elsőbbséget élveznek az egyes tagállamok és Grúzia között megkötött vagy a 19. cikk alapján esetleg ezután megkötendő, az engedély nélkül tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló bármely kétoldalú megállapodással szemben, amennyiben ez utóbbiak nem összeegyeztethetők e megállapodás rendelkezéseivel.

VIII. SZAKASZ

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

21. cikk

Területi hatály

(1) A (2) bekezdésre is figyelemmel, ez a megállapodás azon a területen alkalmazandó, ahol az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, valamint Grúzia területén.

(2) E megállapodás Írország területén kizárólag azt követően alkalmazandó, hogy az Európai Unió erről értesítést küld Grúziának. E megállapodás a Dán Királyság területén nem alkalmazandó.

22. cikk

A megállapodás módosításai

E megállapodás a Szerződő Felek közös megegyezésével módosítható és kiegészíthető. A módosításokat és kiegészítéseket külön jegyzőkönyvek formájában kell kidolgozni, amelyek a megállapodás szerves részét képezik, és a megállapodás 23. cikkében megállapított eljárással összhangban lépnek hatályba.

23. cikk

Hatálybalépés, időtartam és megszűnés

(1) Ezt a megállapodást a Szerződő Feleknek belső rendelkezéseikkel összhangban meg kell erősíteniük vagy jóvá kell hagyniuk.

(2) Ez a megállapodás azt a napot követő második hónap első napján lép hatályba, amikor az utolsó Szerződő Fél értesítette a másikat az (1) bekezdésben említett eljárások befejezéséről.

(3) Ezt a megállapodást Írországra a 21. cikk (2) bekezdésében említett értesítés időpontját követő második hónap első napjától kell alkalmazni.

(4) E megállapodást határozatlan időre kötötték.

(5) E megállapodást bármely Szerződő Fél a másik Szerződő Fél hivatalos értesítésével felmondhatja. E megállapodás az ilyen értesítés keltétől számított hat hónap elteltével hatályát veszti.

24. cikk

Mellékletek

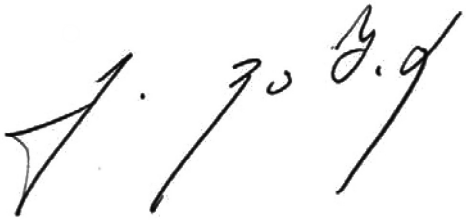
Az 1–6. melléklet e megállapodás szerves részét képezi.

Kelt Brüsszelben, 2010. november 22. napján két példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint grúz nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
ევროპის კავშირის სახელით



За Грузия
Por Georgia
Za Gruzii
For Georgien
Für Georgien
Gruusia nimel
Για τη Γεωργία
For Georgia
Pour la Géorgie
Per la Georgia
Gruzijas vārdā –
Gruzijos vardu
Grúzia részéről
Għall-Georġja
Voor Georgië
W imieniu Gruzji
Pela Geórgia
Pentru Georgia
Za Gruzínsko
Za Gruzijo
Georgian puolesta
För Georgien
საქართველოს სახელით



1. MELLÉKLET

AZON OKMÁNYOK KÖZÖS JEGYZÉKE, AMELYEK BEMUTATÁSA AZ ÁLLAMPOLGÁRSÁG BIZONYÍTÉKÁNAK MINŐSÜL

(2. CIKK (1) BEKEZDÉS, 4. CIKK (1) BEKEZDÉS ÉS 8. CIKK (1) BEKEZDÉS)

— bármilyen útlevél (nemzeti útlevelek, diplomata-útlevelek, szolgálati útlevelek, csoportos útlevelek és ideiglenes útlevelek, beleértve a kiskorúak útleveleit is),

— személyazonosító igazolványok (beleértve az ideiglenes és átmeneti okmányokat is),

— az állampolgárságot igazoló bizonyítvány és egyéb hivatalos okmány, amely megemlíti vagy egyértelműen jelzi az állampolgárságot.

2. MELLÉKLET

AZON OKMÁNYOK KÖZÖS JEGYZÉKE, AMELYEK BEMUTATÁSA AZ ÁLLAMPOLGÁRSÁG *PRIMA FACIE* ELFOGADHATÓ BIZONYÍTÉKÁNAK MINŐSÜL

(2. CIKK (1) BEKEZDÉS, 4. CIKK (1) BEKEZDÉS ÉS 8. CIKK (2) BEKEZDÉS)

Amennyiben a megkeresett állam vagy a tagállamok egyike vagy Grúzia:

— az 1. mellékletben felsorolt olyan dokumentumok, amelyek érvényessége több mint 6 hónapja járt le,

— a megállapodás 1. mellékletében felsorolt bármely dokumentum fénymásolata,

— járművezetői engedélyek vagy azok fénymásolata,

— születési anyakönyvi kivonat vagy annak fénymásolata,

— vállalati azonosító igazolvány vagy annak fénymásolata,

— tanúvallomások,

— az érintett személy nyilatkozatai, illetve az általa beszélt nyelv, beleértve azt is, ha ezt egy hivatalos teszt eredményeként állapítják meg,

— bármely egyéb okmány, amely segíthet az érintett személy állampolgárságának megállapításában,

— szolgálati könyv és katonai személyazonosító igazolvány,

— tengerész szolgálati könyvek és hajóparancsnoki szolgálati igazolványok;

— a megkeresett állam által kiállított *laissez-passer*.

Amennyiben a megkeresett állam Grúzia:

— a személyazonosság megerősítése a vízuminformációs rendszerben végrehajtott keresés alapján [1],

— a vízuminformációs rendszert nem használó tagállamok esetében az ezen tagállamok vízumkérelem-nyilvántartása alapján történő egyértelmű azonosítás.

[1] Az Európai Parlament és a Tanács 767/2008/EK rendelete (2008. július 9.) a vízuminformációs rendszerről (VIS) és a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra vonatkozó adatok tagállamok közötti cseréjéről (VIS-rendelet) (HL L 218., 2008.8.13., 60. o.).

3. MELLÉKLET

AZON OKMÁNYOK KÖZÖS JEGYZÉKE, AMELYEK A HARMADIK ORSZÁGOK ÁLLAMPOLGÁRAINAK ÉS A HONTALAN SZEMÉLYEK VISSZAFOGADÁSÁRA VONATKOZÓ FELTÉTELEK BIZONYÍTÉKÁNAK MINŐSÜLNEK

(3. CIKK (1) BEKEZDÉS, 5. CIKK (1) BEKEZDÉS ÉS 9. CIKK (1) BEKEZDÉS)

— a megkeresett állam által kiállított vízum és/vagy tartózkodási engedély,

— az érintett személy úti okmányában található, a határátlépést igazoló pecsét vagy hasonló bejegyzés, illetve a határátlépés egyéb bizonyítéka (pl.: fényképes bizonyíték).

4. MELLÉKLET

AZON OKMÁNYOK KÖZÖS JEGYZÉKE, AMELYEK A HARMADIK ORSZÁGOK ÁLLAMPOLGÁRAINAK ÉS A HONTALAN SZEMÉLYEK VISSZAFOGADÁSÁRA VONATKOZÓ FELTÉTELEK *PRIMA FACIE* ELFOGADHATÓ BIZONYÍTÉKÁNAK MINŐSÜLNEK

(3. CIKK (1) BEKEZDÉS, 5. CIKK (1) BEKEZDÉS ÉS 9. CIKK (2) BEKEZDÉS)

— annak a helynek, illetve azoknak a körülményeknek a megkereső állam megfelelő hatóságai általi leírása, ahol, illetve amelyek között az érintett személyt a megkereső állam területére való belépését követően feltartóztatták,

— valamely személy személyazonosságára és/vagy tartózkodására vonatkozó, nemzetközi szervezet (pl. UNHCR) által szolgáltatott adatok,

— családtagok, útitársak stb. beszámolói/adatigazolásai,

— az érintett személy nyilatkozata,

— információ arra vonatkozólag, hogy az érintett személy szállító vagy utazási iroda szolgáltatásait vette igénybe,

— különösen a határőrizeti szervek, illetve más olyan tanúk által tett hivatalos nyilatkozatok, akik tanúsítani tudják az érintett személy határátlépésének tényét,

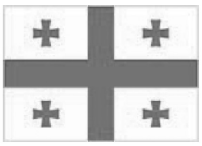
— az érintett személy bírósági vagy közigazgatási eljárás keretében tett hivatalos nyilatkozata,

— dokumentumok, igazolások vagy bármilyen számla (pl.: szállodai számlák, orvosi/fogorvosi kezelésre megbeszélt időpontok, közintézmények/magánintézmények belépőkártyái, gépjárműbérleti megállapodás, hitelkártyával való fizetés nyugtája stb.), amely egyértelműen bizonyítja, hogy az érintett személy a megkeresett állam területén tartózkodott,

— légi járatokra, vonatra, távolsági autóbuszra vagy hajóra szóló névvel ellátott jegyek és/vagy utasliták, amelyek bizonyítékul szolgálnak az érintett személy jelenlétére vagy útvonalára a megkeresett állam területén.

5. MELLÉKLET





.....
(A megkereső hatóság megjelölése)

.....
(Hely és dátum)

Hivatkozás: .....

Címzett: .....

.....

.....

.....
(A megkeresett hatóság megjelölése)

☐ GYORSÍTOTT ELJÁRÁS (6. cikk (3) bekezdés))

☐ MEGHALLGATÁSI KÉRELEM (8. cikk (3) bekezdés)

VISSZAFOGADÁSI KÉRELEM

az Európai Unió és Grúzia közötti, az engedély nélkül tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló 2010. november 22-i megállapodás 7. cikke szerint

A. **SZEMÉLYES ADATOK**

1. Teljes név (kérjük, húzza alá a vezetéknevet):
.....

2. Leánykori név:
.....

3. Születési hely és idő:
.....

Fénykép

4. Nem és fizikai tulajdonságok (magasság, szemszín, megkülönböztető jegyek stb.):
.....

5. Álnév vagy felvett név (korábbi nevek, egyéb használt/ismert nevek vagy felvett nevek):
.....

6. Állampolgárság és nyelv:
.....

7. Családi állapot: ☐ házas ☐ egyedülálló ☐ elvált ☐ özvegy

Amennyiben házas: a házastárs neve: .....

Gyermekei neve és életkora (adott esetben): .....
.....
.....

8. Utolsó lakcím a megkeresett államban:
.....

B. **A HÁZASTÁRS SZEMÉLYES ADATAI (ADOTT ESETBEN)**

1. Teljes név (kérjük, húzza alá a vezetéknevet): .....

2. Leánykori név: .....

3. Születési hely és idő: .....

4. Nem és fizikai tulajdonságok (magasság, szemszín, megkülönböztető jegyek stb.): .....

5. Álnév vagy felvett név (korábbi nevek, egyéb használt/ismert nevek vagy felvett nevek): .....

6. Állampolgárság és nyelv: .....

C. **A GYERMEKEK SZEMÉLYES ADATAI (ADOTT ESETBEN)**

1. Teljes név (kérjük, húzza alá a vezetéknevet): .....

2. Születési hely és idő: .....

3. Nem és fizikai tulajdonságok (magasság, szemszín, megkülönböztető jegyek stb.): .....

4. Állampolgárság és nyelv: .....

D. **AZ ÁTADANDÓ SZEMÉLLYEL KAPCSOLATOS KÜLÖNLEGES KÖRÜLMÉNYEK**

1. Egészségi állapota

(pl. esetleges hivatkozás speciális orvosi kezelésre; a fertőző betegség latin neve):

.....

.....

2. Különösen veszélyes személy

(pl. súlyos bűncselekmény gyanúsítottja; agresszív magatartás) jelzése:

.....

.....

E. **MELLÉKELT BIZONYÍTÉKOK**

1. ....
(Útlevél száma) (A kiállítás ideje és helye)

....
(kiállító hatóság) (érvényesség lejárta)

2. ....
(Személyazonosító igazolvány száma) (A kiállítás ideje és helye)

....
(kiállító hatóság) (érvényesség lejárta)

3. ....
(Járművezetői engedély száma) (A kiállítás ideje és helye)

....
(kiállító hatóság) (érvényesség lejárta)

4. ....
(Egyéb hivatalos okmány száma) (A kiállítás ideje és helye)

....
(kiállító hatóság) (érvényesség lejárta)

F. **ÉSZREVÉTELEK**

.....

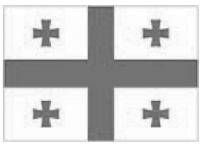
.....

.....

.....
(Aláírás) (Pecsét/bélyegző)

6. MELLÉKLET





.....
(A megkereső hatóság megjelölése)

.....
(Hely és dátum)

Hivatkozás: .....

Címzett: .....

.....

.....

.....
(A megkeresett hatóság megjelölése)

ÁTSZÁLLÍTÁSI KÉRELEM

az Európai Unió és Grúzia közötti, az engedély nélkül tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló 2010. november 22-i megállapodás 14. cikke szerint

A. SZEMÉLYES ADATOK

1. Teljes név (kérjük, húzza alá a vezetéknevet):

   .....

2. Leánykori név:

   .....

3. Születési hely és idő:

   .....

Fénykép

4. Nem és fizikai tulajdonságok (magasság, szemszín, megkülönböztető jegyek stb.):

   .....

5. Álnév vagy felvett név (korábbi nevek, egyéb használt/ismert nevek vagy felvett nevek):

   .....

6. Állampolgárság és nyelv:

   .....

7. Úti okmány típusa és száma:

   .....

B. ÁTSZÁLLÍTÁSI MŰVELET

1. Az átszállítás módja

   ☐ légi úton ☐ szárazföldi úton

2. Célállam

   .....

3. Lehetséges egyéb tranzitállamok

   .....

4. Javasolt határátkelőhely, az átszállítás napja és időpontja, valamint az esetleges kísérő személyek

   .....

   .....

5. A belépés biztosított bármely egyéb tranzitállamban és a célállamban (13. cikk (2) bekezdése)

   ☐ igen ☐ nem

6. Tudomásuk van-e olyan esetleges okokról, amelyek indokolják az átszállítás elutasítását? (13. cikk (3) bekezdése):

   ☐ igen ☐ nem

C. ÉSZREVÉTELEK

.....

.....

.....

.....

(Aláírás) (Pecsét/bélyegző)

EGYÜTTES NYILATKOZAT A 3. CIKK (1) ÉS AZ 5. CIKK (1) BEKEZDÉSÉRŐL

A felek megállapodnak, hogy e rendelkezések értelmében a személy „közvetlenül lép be" Grúzia területéről, ha úgy érkezett a tagállamok területére, hogy közben nem lépett be harmadik országba, illetve – ha a megkeresett állam valamelyik tagállam – harmadik országba történő köztes belépés nélkül érkezett Grúzia területére. A repülőgép-forgalmi tranzitterületen való harmadik országbeli tartózkodás nem minősül belépésnek.

EGYÜTTES NYILATKOZAT DÁNIÁRA VONATKOZÓAN

A Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy a jelen megállapodás nem vonatkozik a Dán Királyság területére, sem pedig a Dán Királyság állampolgáraira. Ilyen körülmények között helyénvaló, hogy Grúzia és Dánia e megállapodással azonos feltételekkel visszafogadási megállapodást kössön egymással.

EGYÜTTES NYILATKOZAT IZLANDRA ÉS NORVÉGIÁRA VONATKOZÓAN

A Szerződő Felek tudomásul veszik az Európai Unió, valamint Izland és Norvégia között fennálló szoros kapcsolatot, különös tekintettel az említett országoknak a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és továbbfejlesztéséhez történő társulásáról szóló, 1999. május 18-i megállapodására. Ilyen körülmények között helyénvaló, hogy Grúzia e megállapodással azonos feltételekkel visszafogadási megállapodást kössön Izlanddal és Norvégiával.

EGYÜTTES NYILATKOZAT SVÁJCRA VONATKOZÓAN

A Szerződő Felek tudomásul veszik az Európai Unió és Svájc között fennálló szoros kapcsolatot, különös tekintettel a Svájcnak a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és továbbfejlesztéséhez történő társulásáról szóló, 2008. március 1-jei megállapodására. Ilyen körülmények között helyénvaló, hogy Grúzia e megállapodással azonos feltételekkel visszafogadási megállapodást kössön Svájccal.
